
СТУДИСКА ПРОГРАМА: ТУРСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ

**НАЗИВ НА ДИПЛОМА: ДИПЛОМИРАН ФИЛОЛОГ –ПРЕВЕДУВАЧ И
ТОЛКУВАЧ ПО ТУРСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ**

НАСОКА: ПРЕВЕДУВАЊЕ И ТОЛКУВАЊЕ

I СЕМЕСТАР - прва година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF117917	Современ турски јазик 1	8	0+8+2	240
4FF118017	Фонетика и фонологија на	6	2+2+1	180
4FF118117	Контрастивна анализа на турскиот и на македонскиот јазик	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.1-1	4	2+1+1	120
	Изборен факултетски предмет од листа бр.1-2	6	2+2+1	180
4F0107717	Спорт и рекреација	0	0+0+2	
Вкупно ЕКТС		30	8+15+8	900

Листа бр.1-1 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

I СЕМЕСТАР - прва година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF100817	Англиски јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF100917	Германски јазик ниво А1.1	4	2+1+1	120
4FF101017	Италијански јазик ниво А1.1	4	2+1+1	120
4FF101117	Француски јазик ниво А1.1	4	2+1+1	120
4FF101217	Руски јазик ниво А1.1	4	2+1+1	120
4FF101317	Шпански јазик ниво А1.1	4	2+1+1	120
4FF117517	Македонски јазик 1	4	2+1+1	120
4FF118217	Османско-турски јазик 1	4	2+1+1	120

Листа бр. 1-2 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

I СЕМЕСТАР - прва година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF103517	Лингвистика	6	2+2+1	180
4FF118317	Дикција на современиот турски јазик	6	2+2+1	180

II СЕМЕСТАР - прва година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF118417	Современ турски јазик 2	8	0+8+2	240
4FF118517	Фонетика и фонологија на современиот турски јазик 2	6	2+2+1	180
4FF121417	Турска детска книжевност 1	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.2	4	2+1+1	120
	Изборен универзитетски предмет од листа бр.9**	4	0+0+4	120
4FF117317	Практична настава *	2	0+0+2	60
Вкупно ECTS		30	6+13+11	900

* Практична настава – задолжителна реализација за премин во следна студиска година, само за 1 циклус на студии. Се изведува 30 дена.

Листа бр. 2 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

II СЕМЕСТАР - прва година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF101717	Англиски јазик ниво А2.2	4	2+1+1	120
4FF117617	Македонски јазик 2	4	2+1+1	120
4FF101817	Германски јазик ниво А1.2	4	2+1+1	120
4FF101917	Италијански јазик ниво А1.2	4	2+1+1	120
4FF102017	Француски јазик ниво А1.2	4	2+1+1	120
4FF102117	Руски јазик ниво А1.2	4	2+1+1	120
4FF102217	Шпански јазик ниво А1.2	4	2+1+1	120
4FF118717	Османско-турски јазик 2	4	2+1+1	120

* Практична настава – задолжителна реализација за премин во следна студиска година, само за 1 циклус на студии. Се изведува 30 дена.

**Универзитетски изборен предмет (се избира еден предмет од листа бр.9)

III СЕМЕСТАР - втора година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF118817	Современ турски јазик 3	8	0+8+2	240
4FF118917	Морфологија на современиот турски јазик 1	6	2+2+1	180
4FF121417	Турска детска книжевност 2	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.3-1	4	2+1+1	120
	Изборен факултетски предмет од листа бр.3-2	6	2+2+1	180
Вкупно ECTS		30	8+15+6	900

18

Листа бр.3-1 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

III СЕМЕСТАР - втора година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF102917	Англиски јазик ниво Б.1.1.	4	2+1+1	120
4FF103017	Германски јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF103117	Италијански јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF103217	Француски јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF103317	Руски јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF103417	Шпански јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF117717	Македонски јазик 3	4	2+1+1	120
4FF119117	Османско-турски јазик 3	4	2+1+1	120

Листа бр. 3-2 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

III СЕМЕСТАР - втора година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF102317	Теорија на книжевноста	6	2+2+1	180
4FF119017	Турска народна книжевност (предисламски и исламски период)	6	2+2+1	180

IV СЕМЕСТАР - втора година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF119417	Современ турски јазик 4	8	0+8+2	240
4FF119517	Морфологија на современиот турски	6	2+2+1	180
4FF119617	Стара турска книжевност 1 (11-15 в.)	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.4	4	2+1+1	120
	Изборен универзитетски предмет од листа бр.9**	4	0+0+4	120

4FF117417	Практична настава *	2	0+0+2	60
Вкупно ECTS		30	6+13+11	900

* Практична настава – задолжителна реализација за премин во следна студиска година, само за 1 циклус на студии. Се изведува 30 дена.

Листа бр.4 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

IV СЕМЕСТАР - втора година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF103817	Англиски јазик ниво Б.1.2.	4	2+1+1	120
4FF103917	Германски јазик ниво А 2.2	4	2+1+1	120
4FF104017	Италијански јазик ниво А2.2	4	2+1+1	120
4FF104117	Француски јазик ниво А2.2	4	2+1+1	120
4FF104217	Руски јазик ниво А2.2	4	2+1+1	120
4FF104317	Шпански јазик ниво А2.2	4	2+1+1	120
4FF117817	Македонски јазик 4	4	2+1+1	120
4FF119717	Османско-турски јазик 4	4	2+1+1	120

****Универзитетски изборен предмет (се избира еден предмет од листа бр.9)**

V СЕМЕСТАР - трета година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF119917	Современ турски јазик 5	8	0+8+2	240
4FF120017	Синтакса на современиот турски јазик 1	6	2+2+1	180
4FF112017	Теорија на преведувањето и толкувањето 1	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.5-1	4	2+1+1	120
	Изборен факултетски предмет од листа бр.5-2	6	2+2+1	180
Вкупно		30	8+15+6	900

Листа бр.5-1 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

V СЕМЕСТАР - трета година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
FF105017	Англиски јазик ниво Б.2.1.	4	2+1+1	120
4FF105117	Германски јазик ниво Б.1.1	4	2+1+1	120
4FF105217	Италијански јазик ниво Б.1.1	4	2+1+1	120
4FF105317	Француски јазик ниво Б.1.1	4	2+1+1	120
4FF105417	Руски јазик ниво Б.1.1	4	2+1+1	120
4FF105517	Шпански јазик ниво Б.1.1	4	2+1+1	120
4FF120217	Техники на преведувањето 1	4	2+1+1	120

Листа бр. 5-2 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

V СЕМЕСТАР - трета година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF119617	Стара турска книжевност 2 (16-18 в.)	6	2+2+1	180
4F0104317	Училишна организација	6	2+2+1	180

VI СЕМЕСТАР - трета година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF120317	Современ турски јазик 6	8	0+8+2	240
4FF120417	Синтакса на современиот турски јазик 2	6	2+2+1	180
4FF112317	Теорија на преведувањето и толкувањето 2	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.6	4	2+1+1	120
	Изборен универзитетски предмет од листа бр.9**	4	0+0+4	120
4FF117517	Практична настава *	2	0+0+2	60

Вкупно	30	6+13+11	900
--------	----	---------	-----

*** Практична настава – задолжителна реализација за премин во следна студиска година, само за 1 циклус на студии. Се изведува 30 дена.**

Листа бр. 6 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

VI СЕМЕСТАР - трета година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF130517	Англиски јазик ниво Б.2.2.	4	2+1+1	120
4FF129917	Германски јазик ниво Б.1.2	4	2+1+1	120
4FF130017	Италијански јазик ниво Б.1.2	4	2+1+1	120
4FF130117	Француски јазик ниво Б.1.2	4	2+1+1	120
4FF130217	Руски јазик ниво Б.1.2	4	2+1+1	120
4FF130317	Шпански јазик ниво Б.1.2	4	2+1+1	120
4FF120517	Современа турска книжевност 1 (танзиматски и посттанзиматски период)	4	2+1+1	120

**Универзитетски изборен предмет (се избира еден предмет од листа бр.9)

VII СЕМЕСТАР - четврта година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF120617	Современ турски јазик 7	8	0+8+2	240
4FF121017	Преведување и толкување од турски на македонски јазик	6	2+2+1	180
4FF120717	Современа турска книжевност 2	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.7-1	4	2+1+1	120
	Изборен факултетски предмет од листа бр.7-2	6	2+2+1	180
Вкупно		30	8+15+6	900

Листа бр. 7-1 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

VII СЕМЕСТАР - четврта година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF120717	Современа турска книжевност 2 (национален и републикански)	4	2+1+1	120
4F0103217	Интеркултурно образование	4	2+1+1	120

Листа бр.7-2 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

VII СЕМЕСТАР - четврта година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF121117	Историја и дијалектологија на турскиот јазик	6	2+2+1	180
4FF121217	Техники на преведувањето 2	6	2+2+1	180

VIII СЕМЕСТАР - четврта година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF121317	Современ турски јазик 8	6	0+6+2	180
4FF121617	Преведување и толкување од македонски на турски јазик	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.8	4	2+1+1	120
	Изборен универзитетски предмет од листа бр.9	4	0+0+4	120
4FF117617	Практична настава интердисциплинарен проект	4	0+0+4	120
4FF130417	Дипломски труд	6	0+0+6	180
Вкупно		30	4+9+18	900

Практичната настава – интердисциплинарен проект е предвидена во 8 семестар, ќе биде вреднувана со 4 ЕКТС. За неа има предвидено ментор кој треба да биде од редот на стручните предмети на факултетот. Ќе се изведува 2 дена во неделата по 4 часа, или еден ден во неделата по 8 часа.

Листа бр. 8 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

VIII СЕМЕСТАР - четврта година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF119317	Турска култура и цивилизација	4	2+1+1	120
4F0105317	Докимологија	4	2+1+1	120

Листа бр.9 на изборни предмети од слободната листа на Универзитетски предмети за прв циклус на студии (се избираат 4 - четири предмети)

Код	Листа на Универзитетски изборни предмети II, IV, VI и VIII семестар			
	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
UGD100117	Македонска литература и култура	4	0+0+4	120
UGD100217	Македонски јазик, правопис и правоговор	4	0+0+4	120
UGD100317	Етика	4	0+0+4	120
UGD100417	Историја на Македонија	4	0+0+4	120
UGD100517	Авторско право	4	0+0+4	120
UGD100617	Толеранција и решавање на конфликти	4	0+0+4	120
UGD100717	Бизнис системи	4	0+0+4	120
UGD100817	Туристичка индустрија	4	0+0+4	120
UGD100917	Претприемништво и иновации	4	0+0+4	120
UGD101017	Менаџмент на себеразвојот и однесувањето	4	0+0+4	120
UGD101117	Бизнис економија	4	0+0+4	120
UGD101217	Хорско пеене	4	0+0+4	120
UGD101317	Музика и уметност	4	0+0+4	120
UGD101417	Вовед во историја на филм	4	0+0+4	120
UGD101517	Драматургија	4	0+0+4	120
UGD101617	Основи на цртање	4	0+0+4	120
UGD101717	Историја на класично сликарство	4	0+0+4	120
UGD101817	Промоција на здравје	4	0+0+4	120
UGD101917	Орално здравје и хигиена	4	0+0+4	120
UGD102017	Скапоцени и полускапоцени минерали	4	0+0+4	120
UGD102117	Наука за земјата	4	0+0+4	120
UGD102217	Наука за живиот свет	4	0+0+4	120
UGD102317	Заштита на животната средина	4	0+0+4	120
UGD102417	Интелигентни електронски компоненти и уреди	4	0+0+4	120
UGD102517	Планирање на експеримент	4	0+0+4	120
UGD102617	Историја на облека	4	0+0+4	120

UGD102717	Менаџмент и контрола на квалитет	4	0+0+4	120
UGD102817	Информатика	4	0+0+4	120
UGD102917	Основи на програмирање	4	0+0+4	120

Избор на Универзитетски изборни предмети

Изборот на универзитетските изборни предмети се врши на основа на принципот „прв пријавен прв услужен“. Максимален број на студенти во една група кои можат да слушаат еден универзитетски изборен предмет изнесува 120. Еден професор може да има максимум две групи на студенти. На еден универзитетски изборен предмет можат да бидат ангажирани максимум двајца наставници.

ОПИС НА СТУДИСКАТА ПРОГРАМА

Студиската програма со времетраење од осум семестри која е предвидена за турски јазик и книжевност е структурирана на следниов начин: во првиот циклус студии (на додипломско ниво) се започнува со изучување на современиот турски јазик без никакво предзнаење, што значи дека се појдовни првично општообразовните предмети, а паралелно се изучува како задолжителен јазик османско-турскиот од почетно ниво низ призмата на фонетиката, правописот и правоорот, морфологијата, синтаксата итн. Во рамките на изборните предмети се

предвидени македонскиот јазик како изборен, македонска книжевност, странски јазик, а исто така се учат и книжевни теории и практики, старата и новата турска книжевност, дијалектологија на турскиот јазик итн.

Во склоп на предвидената програма за преведувачи-толкувачи се вклучени и предметите како увод во општата лингвистика, техники на превод, историја на турскиот јазик, дијалектологија, основи на лекторирање, фразеологија на современиот турски јазик, како и креативно пишување коишто се и задолжителни и изборни.

Според структурираната програма по завршувањето студентите ќе бидат обучени за работа не само како наставници/професори по турски јазик, туку и како и преведувачи и толкувачи кои со стекнатата компетентност ќе кореспондираат со потребите на пазарот на трудот.

ДИПЛОМА СО КОЈА СЕ СТЕКНУВА СТУДЕНТОТ ПО ЗАВРШУВАЊЕТО НА СТУДИИТЕ

По завршувањето на додипломските студии на групата Турски јазик и книжевност (наставна насока) студентите добиваат диплома: *дипломиран професор по турски јазик и книжевност*, а по дипломирањето на групата Турски јазик и книжевност (преведување и толкување) се стекнуваат со диплома: *дипломиран филолог-преведувач и толкувач по турски јазик*.

ПОТЕНЦИЈАЛНИ МОЖНОСТИ ЗА ВРАБОТУВАЊЕ

По стекнувањето со диплома на Филолошкиот факултет-Штип, студентите се стекнуваат со звањето дипломиран професор или дипломиран преведувач и толкувач по турски јазик. Дипломираниот професор својата работна позиција во земјава може да ја најде како наставник по странски јазик во некое основно или средно училиште, во приватен центар за странски јазици, работнички универзитет, странски институт со образовна дејност, инспекторат во рамките на Министерството за образование и наука, комисија во рамките на Бирото за развој на образованието итн. Како потенцијални сфери каде што дипломираните преведувачи / толкувачи би можеле професионално да се пронајдат се: Владата на Република Македонија (министерствата, Секретаријатот за европски прашања), Собранието на Република Македонија, судовите (Врховниот суд, Уставниот суд, Апелациониот суд, Основните судови), дипломатските претставништва во Република Македонија и во странство, мултинационалните деловни претпријатија, националните и меѓународните организации и здруженија, а во

догледна иднина и во институциите на ЕУ (Европската комисија, Европскиот парламент, Европскиот суд на правдата) итн.